

# Мелодія, II

## Юліуш Словацький

1

Коли б знайшов я десь тебе достойний дар,  
Його б оддав, не гаячись хвилини.  
Квіток Софіївки я бачив пишний чар,  
Блукав квітчастими ланами України.

2

Та серце зрадило, роз'ятрило жалі!  
Цвіт папороті я хотів тобі зірвати,-  
Ні, видно, не росте цвіт щастя на землі  
І щастю справжньому на світі не блищати.

3

Прийми ж цю квітку, хоч вона непоказна,  
Та біла, мов святе чуття в душі невинній.  
Як чуле серце, враз в ніч місячну вона  
Розгортає листки, лле пахощі невпинні...

4

Коли б повірив я казанню мудреців,-  
Бажав би, щоб чуття ти мала менш вразливі,  
Але ніколи той, хто сумувать не вмів,  
Не зможе оцінить і дні життя щасливі.

5

Нехай, коли сльоза твоїх торкнеться вії,  
Мій лишок радості твоє лице прикрасить,  
Коли ж, мов іскра, жаль сяйне в душі твоїй,-  
Надія золота нехай його пригасить.

Перекладач: Микола Бажан